

YOUR LOCAL
G.M.
DEALERS

We're
right here
for you.



VOS CONCESSIONNAIRES
G.M.
LOCAUX

On
est là
pour
vous.

Jack May Pontiac Buick
Manotick (Ontario)

Voyageur Pontiac Buick
Orleans (Ontario)

Surgenor Pontiac Buick
Ottawa (Ontario)

Turpin Pontiac Buick
Ottawa (Ontario)

Lachapelle Pontiac Buick
Hull (Québec)

Sunrise Pontiac Buick
Ottawa (Ontario)

Williams Chev Olds Cadillac
Hull (Québec)

McNeil Motor Sales
Manotick (Ontario)

Elliott Chev Olds
Bells Corners (Ontario)

Belisle Chev Olds Cadillac
Ottawa (Ontario)

Jim Tubman Motors
Ottawa (Ontario)

Myers Chev-Olds-Cadillac
Ottawa (Ontario)

Demers Chevrolet-Oldsmobile
Gatineau (Québec)

Winterlude Bal de Neige

General Motors Ice Dream Snow Sculpture Contest

Dows Lake, Ottawa



Jardin de givre General Motors Concours de sculptures de neige

Lac Dow, Ottawa

Construction
January 25 to January 31, 1991

Awards
February 3, 1991, at 8:30 pm

Exhibit
February 1 to 10, 1991

Construction
Du 25 janvier au 31 janvier 1991

Remise des prix
le 3 février 1991 à 20 h 30

Exposition
Du 1^{er} au 10 février 1991



National Capital
Commission

Commission
de la Capitale nationale

Canada

A Winterlude Tradition

Calling you and your friends!

This is one of the oldest and best loved of Winterlude traditions! Ice Dream is a wonderland of 100 snow sculptures that every year springs up on the ice of Dows Lake to the delight of sculptors and spectators alike. The themes chosen range from current events and high comedy all the way through history and fantasy; winning sculptures of the past have included Heidi and Howdy from the Calgary Olympics, a detailed snowy miniature of the Parliament Buildings and lively scenes drawn from the history of the Capital.

The snow sculptures are the handiwork of all kinds of amateur artists who turn out to compete for handsome prizes and who, in doing so, create one of the winter wonders in Canada's Capital.

This year, why don't you and your friends get involved!



Tradition au Bal de Neige

Venez avec vos amis!

C'est l'une des plus vieilles et des plus chères traditions du Bal de Neige! Le Jardin de givre est un monde féérique sur la glace du lac Dow, un monde qui réjouit autant les sculpteurs que les spectateurs. Les thèmes varient au gré des artistes et les sujets sont tour à tour fantaisistes, historiques ou amusants. Les sculptures gagnantes des années passées représentaient Heidi et Howdi des Olympiques de Calgary, une miniature très détaillée de l'édifice du Parlement et de joyeuses scènes tirées de l'histoire de la capitale.

Ces sculptures sont l'œuvre de maints amateurs qui, au terme d'une intense compétition, créent l'une des merveilles de l'hiver canadien.

Cette année, pourquoi ne viendriez-vous pas participer avec des amis?

CATEGORIES

The contest is not open to employees of the National Capital Commission or to members of their immediate families. The number of registering teams is limited, as indicated below in each category, and contestants will be selected from among qualified applicants.

A. General Public (45 teams)

Open to individuals, families and groups who are not eligible for other categories.

B. Academic Institutions (20)

Open to students in Grades 11, 12 or 13; in Secondary III, IV or V; and any students registered at post-secondary institutions.

C. Government Employees (10)

Open to all employees of the federal, provincial, regional or municipal governments, except for those of the National Capital Commission.

D. Commercial Organizations (20)

Open to individuals, families or groups representing a commercial organization, or to media representatives.

E. Masters (5)

Open to teams who have already won first prize on at least two occasions.

JUDGING

All sculptures will be judged according to the following point system:

- 30 points — Concept
- 20 points — Rendering of concept
- 30 points — Esthetic qualities
- 20 points — Finishing details

The decision of the judges is final, and any failure to adhere to the contest rules will result in disqualification. Weather conditions will be taken into consideration by the judges.

PRIZES

A. General Public

- 1st Prize \$750.
- 2nd Prize \$500.
- 3rd Prize \$250.
- 7 Prizes \$125.

B. Academic Institutions

- 1st Prize \$750.
- 2nd Prize \$500.
- 3rd Prize \$250.
- 5 Prizes \$150.

C. Government Employees

- 1st Prize \$500.
- 2nd Prize \$300.
- 3rd Prize \$200.

D. Commercial Organizations

- 1st Prize \$500.
- 2nd Prize \$300.
- 3rd Prize \$200.

E. Masters

- 1st Prize \$825.
- 2nd Prize \$500.
- 3rd Prize \$300.

SPECIAL AWARD

Sculptors' Choice \$500.00
The sculptors themselves will vote for their own favourites in categories A, B, C and D.

GENERAL MOTORS PEOPLE'S CHOICE AWARD

Visitors and participants are invited to vote for their favourite sculpture in all categories. Prizes to be determined.

RULES

1. The competition will take place regardless of the temperature, weather conditions or the number of participants. However, weather conditions may dictate certain changes in scheduling and programming.
2. Each team may have as many members as desired; three to fifteen is the recommended number.
3. The competition takes place on federally owned land, and contestants participate at their own risk. The National Capital Commission will not be held responsible for any personal injury, or for loss of or damage to any property or for damage to the sculpture by vandalism or otherwise.
4. Organizers will prepare signage and post the name of the group and the title of the sculpture (as specified on the enclosed registration form) in front of each work.
5. A trailer is available in which equipment may be stored at the participants' own risk.
6. Any dispute concerning the competition or its rules will be referred to the Director, National Capital Events, National Capital Commission, and his decision will be final.
7. The National Capital Commission reserves the right to create visual documentation (including photographs) and to use this material for promotion and information without indemnity to participants.

8. The National Capital Commission reserves the right to alter the number of registrants accepted for each category.

9. The National Capital Commission reserves the right to translate any title into French or English if the applicant has failed to provide it in both official languages.

10. In order to limit the weight of snow on the ice, the amount of snow provided will be limited to approximately 300 cubic feet (which forms a mound, before sculpting, that measures some 8'x8'x5').

11. The National Capital Commission reserves the right to request reduction of the size of the sculpture, as weight considerations dictate.

REQUIREMENTS

1. The team must appoint a captain as spokesperson to liaise with organizers.
2. The sculpture must be given a bilingual title (see "Registration Form" below).
3. All team members must register at the National Capital Commission site office on their first visit to Dows Lake, before beginning work on the sculpture.
4. The sculpture must be constructed in a designated area measuring some 9 x 15 metres.
5. All sides of the work must be finished.
6. A brief description of the concept and theme of the sculpture (maximum of five lines) must accompany the registration form.

RESTRICTIONS

1. No theme is imposed, but the subject of the sculpture must be in good taste.
2. The sculpture may not represent a commercial product or incorporate a commercial or organizational name or logo.
3. Participants who wish to use materials other than snow as props, may do so after securing the permission of organizers. However, these materials: (i) may not be integrated into the sculpture; and, (ii) must be transported to the site on foot.
4. The use of mechanical or electrical tools is prohibited.

REGISTRATION

For early birds at the General Motors Ice Dream — Panasonic and Lange are offering 30 prizes to the first 30 registered team captains in all categories. To be eligible, register your team before 6 pm on December 24, 1990. Following your registration, you will also have the opportunity to choose the site for your sculpture for the competition.

1. Applications must be received at the following address before 4 pm on January 7, 1991:
National Capital Commission
Winterlude (Ice Dream)
Attention: Marc Villeneuve
161 Laurier Avenue West, 7th floor
Ottawa, Ontario K1P 6J6
2. Participating teams must register before and January 7, and they are subject to a registration fee of \$35 (non-refundable). However, participants who register before December 31 will pay only \$25. Registration fees should be paid by certified cheque or money order made out to the National Capital Commission.
3. Applicants must submit a sketch (8 1/2" x 11") of the finished design with indications of the final dimensions (height, width and depth) of the sculpture.
4. Registration is limited in each category, and organizers will select participants from among qualified applicants on a first-come, first-served basis.
5. Incomplete applications will be returned, so before submitting the registration form, please ensure that:
 - (i) all sections of the application form have been correctly completed;
 - (ii) a certified cheque or money order for \$25 or \$35 has been attached;
 - (iii) an artist's conception of the completed sculpture on an 8 1/2"x 11" sheet of paper has been attached; and
 - (iv) a short description of the work (five lines at the most) has been included.

INFORMATION

(613) 239-5145

Presented by General Motors of Canada Ltd.

Sponsored by your local
GENERAL MOTORS DEALERS



**General Motors Ice Dream
Snow Sculpture Contest**
Dows Lake, Ottawa



REGISTRATION FORM

CATEGORIES

- A. GENERAL PUBLIC
Organization name (if applicable): _____
- B. ACADEMIC INSTITUTIONS
Name: _____
- C. GOVERNMENT EMPLOYEES
Department name: _____
- D. COMMERCIAL ORGANIZATIONS
Company name: _____
- E. MASTERS
Name: _____

TEAM CAPTAIN

LAST NAME										FIRST NAME									
[Grid for name entry]																			
ADDRESS															APT.				
[Grid for address entry]																			
CITY					PROVINCE/STATE					COUNTRY									
[Grid for city, province/state, and country entry]																			
POSTAL/ZIP CODE					HOME TELEPHONE					BUSINESS TELEPHONE									
[Grid for postal/zip code and telephone entry]																			

SIGNAGE

Title must be bilingual (max. 28 letters) over two lines (max. 14 letters each).

ENGLISH _____
 FRENCH _____
 NAME OF GROUP _____

AWARDS

Each team member has read and understood the rules contained in this brochure. In the event that our team wins a prize in this competition, we — the team members — hereby authorize and direct the National Capital Commission to deliver a cheque made payable to:

- TEAM CAPTAIN
(or responsible adult)
Name: _____
- SCHOOL
Name: _____
- OTHER
Name: _____

LIABILITY

I, the undersigned, understand that the National Capital Commission requires every participant on my team, before beginning work on the Ice Dream snow sculpture, to sign on his or her own behalf a disclaimer stating that he or she recognizes that Ice Dream is an activity involving potential risk and that he or she renounces all rights, immediate or eventual, to pursue a claim against the National Capital Commission for any loss or injury suffered as a result of his or her participation in the competition.

 Signature of Team Captain (or responsible adult)

 Date



CATÉGORIES

Les employés de la Commission de la Capitale nationale ainsi que les membres de leur famille ne peuvent participer à la compétition. Les inscriptions sont limitées pour chaque catégorie, selon les nombres indiqués ci-dessous.

A. Le grand public (45)

Sont invités: les individus, familles et groupes non éligibles dans d'autres catégories.

B. Institutions scolaires (20)

Sont invités: les étudiants de 11^e, 12^e et 13^e années ou du Secondaire III, IV et V; ainsi que les étudiants inscrits dans toute institution d'enseignement post secondaire.

C. Employés gouvernementaux (10)

Sont invités: les employés de tous les paliers des gouvernements fédéral, provinciaux, régionaux et municipaux, à l'exception des employés de la Commission de la Capitale nationale.

D. Entreprises commerciales (20)

Sont invités: les individus, familles ou groupes représentant une entreprise commerciale, et les représentants des médias.

E. Maîtres (5)

Sont invités: les groupes ayant déjà remporté un minimum de deux 1^{er} prix.

ÉVALUATION

Toutes les sculptures seront jugées selon les critères suivants:

30 points : concept

20 points : traitement du concept

30 points : qualités esthétiques

20 points : art sculptural

La décision des juges est sans appel et la transgression des règles du concours entraîne une disqualification. Les juges tiendront compte des conditions météorologiques.

PRIX

A. Le grand public

1^{er} prix 750 \$

2^e prix 500 \$

3^e prix 250 \$

7 prix 125 \$

B. Institutions scolaires

1^{er} prix 750 \$

2^e prix 500 \$

3^e prix 250 \$

5 prix 150 \$

C. Employés gouvernementaux

1^{er} prix 500 \$

2^e prix 300 \$

3^e prix 200 \$

D. Entreprises commerciales

1^{er} prix 500 \$

2^e prix 300 \$

3^e prix 200 \$

E. Maîtres

1^{er} prix 825 \$

2^e prix 500 \$

3^e prix 300 \$

PRIX SPÉCIAL

Choix des sculpteurs 500 \$

Les participants voteront pour leur sculpture favorite parmi les catégories A, B, C et D.

CHOIX DU PUBLIC GENERAL MOTORS

Visiteurs et participants sont invités à voter pour leur sculpture favorite. Prix à déterminer.

RÈGLEMENTS

1. La compétition aura lieu peu importe la température, les conditions météorologiques ou le nombre de participants. Cependant, la température pourra dicter certaines modifications au programme.
2. Les équipes peuvent avoir autant de membres qu'elles le désirent, mais nous recommandons de 3 à 15 personnes.
3. La compétition aura lieu sur une propriété fédérale et les concurrents y participent à leurs propres risques. La Commission de la Capitale nationale ne sera pas tenue responsable en cas de blessures personnelles, de pertes ou de sévices subis sur ses propriétés ou en cas de vandalisme ou de dommage causés aux sculptures.
4. Les organisateurs afficheront devant chaque œuvre une enseigne portant le titre de la sculpture et le nom du groupe (tels qu'ils auront été indiqués dans le formulaire d'inscription).
5. Les participants peuvent, à leurs risques, remettre leur équipement dans la roulotte mise à leur disposition sur le site.
6. Toute contestation au sujet de la compétition ou de ses règlements sera adressée au Directeur des événements spéciaux de la capitale, Commission de la Capitale nationale; sa décision sera sans appel.
7. La Commission de la Capitale nationale se réserve le droit de créer des documents audio-visuels, photographies incluses, et de l'utiliser à des fins publicitaires ou d'information sans indemniser les participants.

8. La Commission de la Capitale nationale se réserve le droit de changer le nombre requis de participants dans chaque catégorie.

9. La Commission de la Capitale nationale se réserve le droit de traduire en français ou en anglais le titre qu'un candidat aurait soumis dans une seule des langues officielles.

10. La Commission de la Capitale nationale se réserve le droit d'exiger de réduire la taille d'une sculpture afin de respecter les normes de sécurité en matière de poids.

11. Pour prévenir un excès de poids sur la glace, le quantité de neige fournie sera limitée à environ 300 pieds cubes, soit un monticule d'environ 8 pi sur 8 pi sur 5 pi.

EXIGENCES

1. L'équipe doit nommer un porte-parole auprès des organisateurs.
2. La sculpture doit avoir un titre bilingue: un titre anglais et un titre français (voir «Formulaire d'inscription»).
3. Chacun des membres de l'équipe doit s'inscrire au poste de contrôle de la Commission de la Capitale nationale lors de sa première visite au site du lac Dow avant de commencer à sculpter.
4. La sculpture devra être construite sur une surface déterminée mesurant 9 m sur 15 m.
5. Tous les côtés de l'œuvre doivent être sculptés.
6. Une courte description du thème et de la sculpture (cinq lignes maximum) doit être jointe au formulaire d'inscription.

RESTRICTIONS

1. Aucun thème n'est imposé, mais le sujet doit être de bon goût.
2. La sculpture ne doit ni représenter un produit commercial ni contenir le nom ou la marque de commerce d'une entreprise ou d'une organisation.
3. Les participants qui désirent utiliser des matériaux autre que la neige comme tuteur, ou pour toute autre raison, peuvent le faire après avoir reçu la permission des organisateurs. Ces matériaux:
 - (i) ne doivent pas être intégrés dans la sculpture;
 - (ii) doivent pouvoir être transportés à pied sur le site.

4. Les outils mécaniques et électriques sont prohibés.

INSCRIPTION

Panasonic et Lange offrent 30 prix aux capitaines de 30 premières équipes inscrites dans toutes les catégories. Pour être éligible, inscrivez-vous avant le 24 décembre 1990, à 18 h. Une inscription anticipée vous permettra de choisir votre emplacement sur le site de compétition.

1. La Commission de la Capitale nationale doit avoir reçu les inscriptions avant 16 h, le 7 janvier 1991 à l'adresse suivante:
Marc Villeneuve
Bal de Neige (Jardin de Givre)
161, avenue Laurier Ouest, 7^e étage
Ottawa (Ontario) K1P 6J6
CANADA

2. Les équipes participantes doivent faire parvenir leur chèque ou mandat poste au montant de 35 \$, à l'ordre de la Commission de la Capitale nationale, au plus tard le 7 janvier. Toute équipe faisant parvenir son inscription et son paiement avant le 31 décembre verra ses frais baisser à 25 \$.

3. Les aspirants doivent soumettre une illustration de 8 1/2 po sur 11 po de la sculpture envisagée et en indiquer la hauteur, la largeur et la profondeur.

4. Les inscriptions sont limitées dans chaque catégorie. Les organisateurs sélectionneront les équipes qui répondent aux critères et accorderont la priorité aux premiers formulaires reçus, le cas échéant.

5. Les demandes incomplètes seront renvoyées. Par conséquent, veuillez à ce que:

- (i) toutes les sections du formulaire soient bien remplies;
- (ii) un chèque certifié ou mandat-poste de 25 \$ ou 35 \$ soit inclus;
- (iii) une illustration artistique de 8 1/2 po sur 11 po de la sculpture envisagée soit également incluse.
- (iv) une courte description de l'œuvre en cinq lignes maximum soit incluse.

RENSEIGNEMENTS

(613) 239-5145.

Présenté par General Motors du Canada Ltée

Parrainé par vos concessionnaires régionaux
GENERAL MOTORS



FORMULE D'INSCRIPTION

CATÉGORIES

- A. LE GRAND PUBLIC
Nom de l'organisme (si il y a lieu) : _____
- B. INSTITUTIONS SCOLAIRES
Nom : _____
- C. EMPLOYÉS GOUVERNEMENTAUX
Nom du ministère ou de l'agence : _____
- D. ENTREPRISES COMMERCIALES
Nom de la compagnie : _____
- E. MAÎTRES
Nom : _____

PORTE-PAROLE

NOM DE FAMILLE												PRÉNOM											
ADRESSE												APP.											
VILLE						PROVINCE/ÉTAT						PAYS											
CODE POSTAL/ZIP				TÉLÉPHONE À LA MAISON						TÉLÉPHONE AU TRAVAIL													

ENSEIGNE

Le titre doit être bilingue (max. 28 lettres), écrit sur deux lignes (maximum 14 lettres chacune).

FRANÇAIS _____
ANGLAIS _____
NOM DU GROUPE _____

PRIX

Si notre équipe gagnait un prix dans cette compétition, nous, les membres de l'équipe, autorisons, et demandons à la Commission de la Capitale nationale à émettre le chèque à l'ordre de :

- PORTE-PAROLE DE L'ÉQUIPE
(ou adulte responsable)
Nom : _____
- L'ÉCOLE
Nom : _____
- AUTRE
Nom : _____

RESPONSABILITÉ

Je, soussigné, reconnais, que la Commission de la Capitale nationale exige que chaque participant de mon équipe signe, en son propre nom et avant de commencer à sculpter, une attestation par laquelle elle/il reconnaît que Jardin de Givre est une activité comportant des risques et qu'elle/il renonce à tout droit immédiat ou éventuel de poursuite contre la Commission de la Capitale nationale pour perte ou blessure subie ou résultant de sa participation à la compétition.

Signature, porte-parole de l'équipe (ou adulte responsable) Date

VOS CONCESSIONNAIRES

